

Anmeldung - Aanmelden

Ja, ich bin dabei wenn es heißt: **voetbal meets einander!** und melde mich an für:
ik ben erbij als het gaat om **voetbal meets einander!** en meld me aan voor:



- Mittagessen (Kostenbeitrag € 5)
Lunch (kosten € 5)
- Spiel ohne Grenzen (kostenlos)
Spel zonder grenzen (gratis)
- Barbeque (Kostenbeitrag € 10)
Barbeque (kosten € 10)
- Theateraufführung „Der Ball ist rund“ (kostenlos)
Theatervoorstelling „De bal is rond“ (gratis)
- Das Gesamtprogramm, incl. Übernachtung und Frühstück (€ 15, Mittagessen und Barbeque inbegriffen)
Het totaalprogramma, incl. overnachting en ontbijt (€ 15, lunch en barbeque inbegrepen)

Name/Naam

Adresse/Adres

E-Mail

Telefon/Telefoon

Alter/leeftijd

Einfach ausfüllen und faxen / mailen / schicken an:
Gewoon invullen en faxen / mailen / zenden aan:



Volker Rotthauwe (D)
rotthauwe@jubinordwalde.de
Ev. Jugendbildungsstätte
Bispingallee 15 · 48356 Nordwalde



Egbert van der Stouw (NL)
e.vander.stouw@pkn.nl
Oude Oeverstraat 120
Postbus 1238 · 6801 BE Arnhem

Voetbal
meets
einander



Ökumenische
Modellprojekte

... ein ökumenisches Modellprojekt

Verbindung durch den Glauben, Leben in weltweiter Gemeinschaft und gesellschaftliche Verantwortung: Die Einheit dieser drei Grundelemente der christlichen Kirche immer neu und kreativ mit Leben zu erfüllen und weiter zu entwickeln - das ist das Ziel der "Ökumenischen Modellprojekte". Darum laden die evangelischen Kirchenkreise im Münsterland zusammen mit den angrenzenden Provinzen der Protestantischen Kirche der Niederlande zu diesem zweitägigen Begegnungsfest ein und unterstreichen damit das Ziel der Modellprojekte: "Wir wollen eine konsequente Förderung von Ideen und Initiativen in unserer Kirche!"

... een oecumenisch Modelproject

De Evangelische Kirche in Westfalen werkt al een aantal jaren met zogenaamde Oecumenische Modelprojecten. Zo wil men een verbinding maken tussen geloven, het leven in een wereldwijde gemeenschap en maatschappelijke verantwoordelijkheid. "Voetbal meets einander" is zo'n grensoverschrijdend modelproject, in dit geval samen opgezet met de Protestantse Kerk in Nederland (in de regio's Overijssel en Gelderland). Het project wil een grensoverschrijdende ontmoeting tussen Nederlanders en Duitsers tot stand brengen en daarmee invulling geven aan het WK-voetbal 2006 thema: "Te gast bij vrienden."

Die Ansprechpartner der Aktion:

Volker Rotthauwe (D)
Fon: +49 (0)2573 / 936314
Fax: +49 (0)2573 / 936325
rotthauwe@jubinordwalde.de
Ev. Jugendbildungsstätte
Bispingallee 15 · 48356 Nordwalde

De contactpersonen van het evenement:

Egbert van der Stouw (NL)
Fon: +31 (0)26 / 3551715
Fax: +31 (0)26 / 4433009
e.vander.stouw@pkn.nl
Oude Oeverstraat 120
Postbus 1238 · 6801 BE Arnhem

Evangelische Kirche
von Westfalen



www.ekvw.de

Protestantse Kerk



www.gelderland.pkn.nl



Niederländische und deutsche Christen füllen das Motto „Zu Gast bei Freunden“ der FIFA-Fußball-Weltmeisterschaft mit Leben. Die Evangelische Kirche von Westfalen und die Protestantse Kerk in Nederland laden ein zu einem bunten Begegnungsfest rund um den Fußball. Feiern Sie mit am 10. und 11. Juni in Enschede und in Gronau!

Het programma - Das Programm

Zaterdag, Samstag 10.06.2006

op de campus van de Universiteit Twente in Enschede, www.utwente.nl/dienstverlening/route/ auf dem Campus der Twente-Universität in Enschede, Drienerlolaan 5 · 7522 NB Enschede

12.00 Welkom in Enschede! Voetbal meets einander!

Lunch: kosten € 5 (aanmelden nodig)

Willkommen in Enschede! Voetbal meets einander!

Mittagessen: Kostenbeitrag € 5 (Anmeldung erbeten)

13.00 „Spel zonder grenzen“ Interactief Duits – Nederlands sport- en spelprogramma (aanmelden nodig).

Animatie en ontmoeting voor jong en oud

"Spiel ohne Grenzen"

niederländisch - deutsche Interaktionsspiele (Anmeldung erbeten) Animation und Begegnung für Junge und Junggebliebene

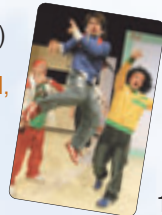


16.30 Barbecue: kosten: € 10 (aanmelden nodig)

Barbecue: Kostenbeitrag: € 10 (Anmeldung erbeten)

18.00 „De bal is rond“ Een spannend verhaal over voetbal, globalisering en eerlijke handel. Theatervoorstelling in het Engels van het kinder- en jeugdtheater uit Düsseldorf (aanmelden nodig)

"Der Ball ist rund" Eine Kriminalgeschichte über Fußball, Globalisierung und fairen Handel · Theatervorführung des Düsseldorfer Kinder- und Jugendtheaters in englischer Sprache (Anmeldung erbeten)



21.00 Op groot scherm: wedstrijd Argentinië – Ivoorkust (pool Nederland) · aansluitend gezellige avond

Auf der Großleinwand **Argentinien : Elfenbeinküste** (Gruppe Holland) · anschließend geselliger Abend

Overnachting in tenten op de campus + ontbijt (aanmelden nodig)

Übernachtung in Zelten auf dem Campus + Frühstück (Anmeldung erforderlich)



Duitse en Nederlandse christenen brengen het motto "Te gast bij vrienden" van het FIFA wereldkampioenschap-voetbal in de praktijk. De Protestantse Kerk in Nederland en de Evangelische Kirche in Westfalen nodigen uit voor een bont ontmoetingsfeest rondom het voetbal. Viert u mee op 10 en 11 juni in Enschede en Gronau!

Das Programm - Het programma

Sonntag, Zondag 11.06.2006

im Rock- und Pop-Museum Gronau: Udo-Lindenberg-Platz 1 · 48599 Gronau in het Rock-en-Popmuseum Gronau www.rock-popmuseum.de



12.00 Zweisprachiger Ökumenischer Gottesdienst Tweetalige oecumenische viering

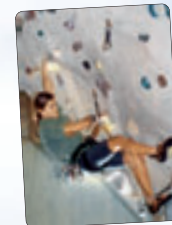
12.45 Willkommen in Gronau! Voetbal meets einander! Welkom in Gronau! Voetbal meets einander!

ab

13.00 Deutsch-niederländischer "Menschenkicker" Duits-Nederlands „Levend voetbalspel“

Aktionsmeile "Fair Play - Fair Life"

- Torwand: Vorurteile abschießen
- "miteinander himmelwärts": Kletterwand
- niederländisch-deutscher Imbiss
- Interviews rund um den Fußball
- Interactief "Fair Play - Fair Life"
- doeltrappen: vooroordelen wegschieten
- "Samen naar de top!" · klimwand
- Duits-Nederlandse snackbar
- Interviews rondom het voetbal



15.00 Auf der Großleinwand: Niederlande : Serbien–Montenegro

Op groot scherm:
wedstrijd Nederland – Servië-Montenegro

16.45 Abschluss und Segen · Afsluiting en zegen



Für mehrere Unterteile des Programms und für die Teilnahme am Gesamtprogramm wird eine Anmeldung erbeten. Die Zahl der Teilnehmer ist begrenzt.

Voor meerdere onderdelen van het programma en voor deelname aan het totaalprogramma is aanmelden nodig. Hiervoor geldt dat het aantal deelnemers begrensd is.

Voetbal meets einander

10. + 11. Juni 2006
... met
very much
Spaß

